

E19 - Summer at the Beach? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Emo

Hey, hey, hey...

[00:05] Emo

Aren't we gonna go anywhere?

It's summer break and all...

[00:09] Rin

I don't mind, but have you
finished your homework?

[00:11] Emo

Not one bit.

[00:12] Emo

But that's okay! Vacation's
only just gotten started!

[00:15] Emo

We should be focused
on having fun all the time!

[00:19] Mira

I wonder what should we do.

[00:21] Mira

Something fun with an exciting sparkle...

[00:24] Mega

Why don't you join us at the beach, then?

[00:27] Mira

Megane-san!

[00:28] Emo

The beach? For real?

[00:30] Mega

You bet. We're going to
Prism Stone's beachside store.

[00:38] All

Let's go!

SIGN Summer at the Beach? We Tried It!

SIGN "Summer at the Beach? We Tried It!"

[02:19] Emo

Wow, the beachside store!

[02:21] Emo

Just how emolicious will it be?

[02:23] Mega

Here we are.

[02:27] Mira

This is...

[02:28] Rin

The beachside store?

[02:30] Emo

There's a whole load of nothing!

[02:32] Mira

Um, where is the Prism Stone store here?

[02:35] Mega

Right there.

[02:36] Sign

Shaved

Ice

[02:40] Mira

What? *That's* Prism Stone?

[02:42] Emo

Nuh-uh! Zilch, zip, zero!

[02:45] Emo

That's not one iota emolicious!

[02:47] Rin

What's that?

[02:52] Yuz

Come on down!

[02:54] All

Yuzuru-san?

[02:55] Rin

What are you doing here, Big Brother?

[02:57] Mega

No one's coming to the beachside store,
and it's causing a bit of a problem.

[03:01] Mega

I sent Yuzuru-kun here to try
to round up customers, but...

[03:06] Mega

The heck is this?! What's with
the mountain of grilled squid?!

[03:08] Mega

There's not a single customer here!

Grilling all this is such an obvious waste!

[03:12] Yuz

Well, I heard this was a beachside specialty,

[03:14] ---

A waste! A waste! A waste!

[03:16] Yuz

so I figured it would bring in
a ton of people if I grilled a ton of it.

[03:20] Mega

How is grilling going to get us customers
when there's absolutely no one around?!

[03:24] Mega

You've got five seconds! Go!

[03:25] Yuz

Well, the smell of grilled squid
on the wind will waft afar

[03:28] Yuz

and bring in people all going,

[03:29] Yuz

"What's that great smell?"
There, five seconds!

[03:31] Mega

Shut up!

[03:34] Mira

But why isn't anyone here?

[03:38] Mira

There's enough space here for everyone
to come have fun all to themselves.

[03:41] Ika

No one'll come to this barren place.

[03:49] Emo

Who's that?

[03:50] Rin

A fisherman?

[03:52] Mega

Ikanee!

[03:53] Mira

Huh? Ikanee?

[03:58] Mega

Don't talk while you're eating.

[04:01] Ika

Sorry.

[04:02] Mira

Megane-san, you know her?

[04:06] Mega

Yes. She's the manager here.

[04:08] All

The manager?!

[04:09] All

You mean of the beachside store?

[04:12] Mega

Yes.

[04:13] Mega

She's a born beach girl
who lives in the area.

[04:16] Mega

Everyone calls her Ikanee.

[04:20] Mira

Ikanee-san...

[04:21] Ika

What are you doing here, Meganee?

[04:24] Mega

What do you think?

[04:25] Mega

I heard nobody was coming,

[04:28] Mega

so I came to check in on you.

[04:30] Ika

What a busybody.

[04:32] Ika

What do you expect?

[04:33] Ika

Everyone's going to the place next door.

[04:36] Ika

Place next door?

[04:37] Emo

Is there something over there?

[04:45] Rin

What's all that?

[04:47] Rin

Wow! Emolicious!

[04:50] Rin

They've got a merry-go-round!

[04:52] Rin

A rollercoaster and a water slide too!

[04:56] Emo

So emolicious!

[04:58] Mira

Is that another Prism Stone?

[05:00] Ika

You're kidding.

[05:01] Mega

Of course it isn't.

[05:03] Emo

A rival, then?

[05:05] Mega

Yes, a fierce one.

[05:07] Ika

Now that you know,
might as well check it out.

[05:09] Ika

They've got plenty to do,
and it's all very PriChannable.

[05:13] Ika

Your followers would love to see it.

[05:16] Rin

But we came for the beachside store...

[05:19] Ika

No point in staying here.

[05:21] Ika

It's a boring place.

[05:24] Ika

Nothing to do but get a suntan.

[05:33] Mira

This place has plenty going for it!

[05:39] Mira

The beautiful ocean, the beautiful sand...

[05:42] Mira

The beachside is just shining with sparkle!

[05:46] Emo

Mirai?

[05:47] Mira

I've made up my mind!

[05:49] Mira

Emo-chan, Rinka-chan!

[05:50] Mira

Let's do PR for this place on our PriChan!

[05:53] Emo

PR?

[05:54] Mira

We can tell everyone about
the amazing beach here!

[05:58] Mira

I'm sure people will come then!

[06:01] Mira

Sure!

[06:02] Mega

Good idea.

[06:03] Ika

Oh please.

[06:04] Ika

It's a waste of time.

[06:06] Mira

Don't be like that.

[06:08] Mira

We'll never know unless we try.

[06:10] Ika

Sure we will.

[06:12] Ika

Nothing I've done
has ever brought people in.

[06:15] Sign

Tasty Squid

[06:15] Sign

So good!

[06:15] Sign

Prism Stone
Beachside Store

[06:16] Ika

I handed out flyers about
the great squid we've got.

[06:19] Sign

Shaved
Ice

[06:19] Ika

I held a squid-eating barbecue.

[06:23] Ika

I made a giant squid sculpture.

[06:25] Emo

What's with all the squid?!

[06:27] Ika

But no matter what I try,

[06:30] Ika

everyone just goes over there!

[06:33] Ika

That's how I know it's hopeless.

[06:36] Mira

Still, I don't want to give up just yet!

[06:39] Mira

Emo-chan! Rinka-chan!

[06:40] Emo

Yeah!

[06:41] Rin

Let's do it! Let's advertise
the beachside store!

[06:43] Rin

Big Brother!

[06:47] Ika

You guys...

[06:48] Mega

What's the harm in letting them try?

[06:50] Mega

If nothing else, they'll make a great show.

[06:53] Ika

Fine. Do what you want.

[06:57] Ika

Miracle Kiratts Channel!

[06:59] Ika

I'm Mirai!

SIGN Momoyama Mirai

[07:00] Ika

I'm Emo!

SIGN Moegi Emo

[07:01] Ika

I'm Rinka!

SIGN Aoba Rinka

[07:02] Emo

Today we're here
at Prism Stone's beachside store!

SIGN Prism Stone

Beachside Store!!

[07:06] Emo

Did you know that Prism Stone
had a beachside store?

SIGN Did you know?

[07:09] Rin

Look at that beautiful ocean!

SIGN Ocean views!!

[07:12] Emo

It's a total waste that there's no one here!

SIGN What a waste!!

[07:14] Mira

It's so fun here!

SIGN So fun!

[07:16] Rin

Get a load of all this for yourself!

[07:19] All

Kiratts! Kiratts!

[07:23] Mira

Take this, Emo-chan!

[07:25] Emo

Hey, you! Here!

[07:28] Mira

And... some for Rinka-chan!

[07:31] Rin

Hey!

[07:34] Emo

Here you go, go, go!

[07:39] Emo

Stare...

[07:42] Emo

Emo... Emo... Emo...

[07:47] Rin

How pretty.

[07:50] Mira

This squid is so good!

[07:52] Emo

I can see why it's their specialty.

[07:55] Rin

There's lots to go around, so come on by!

SIGN Come by, everyone

[08:09] Girl

What a pretty place!

[08:11] Girl

Where is it?

[08:12] Girl

It's right next door.

[08:13] Girl

Let's check it out.

[08:17] Girl

Yeah, this is totally the place.

[08:19] Girl

Look! Miracle Kiratts is right over there.

[08:21] Girl

This beach is so pretty!

[08:23] Girl

What a well kept secret!

[08:26] Ika

No way...

[08:29] Ika

Those girls...

[08:32] Mira

Look, you guys!

[08:34] Mira

People are coming!

[08:36] Emo

But not nearly enough...

[08:38] Rin

We're not getting many likes either.

[08:40] Mira

We're just getting started!

[08:42] Mira

Let's move on to our next plan.

[08:45] Emo

Here it comes!

[08:47] ---

Hiyah!

[08:49] Emo

Oh no! It went next door!

[08:51] Emo

Wait for me!

[08:56] Anna

Who's responsible for this?!

[08:59] Mira

That voice...

[09:09] Emo

Ugh! Anna!

[09:10] Mira

And Sara-chan too!

[09:11] Sara

Hey.

[09:12] Anna

This is *our* beach, if you please.

[09:15] Anna

What are you doing here?

[09:16] Emo

We're here for summer fun, duh!

[09:19] Emo

Got a problem with that?

[09:21] Anna

Do !! This property belongs
to the Akagi Corporation.

[09:24] Anna

You aren't invited to come play
here whenever you please.

[09:28] ---

What?

[09:29] Rin

You mean to say...
the amusement park next door...

[09:32] Vo

Anna! Anna!

[09:34] Vo

Anna! Anna!

[09:35] Vo

Anna!

[09:37] Rin

Akagi Ocean?!

[09:39] Emo

It belongs to Anna's family?!

[09:41] Emo

Darn it!

[09:41] Emo

Why didn't I notice?

[09:43] Emo

I'll never live this down...

[09:46] Anna

I came for a celebrity day at the beach,
and now my mood is utterly ruined.

[09:51] ---

What?

[09:51] Emo

We came to enjoy the beautiful ocean,

[09:54] Emo

and *your* stupid noisy park
is ruining everything!

[09:57] Anna

What, praytell, is so appealing about some

[09:59] Anna

tiny little beach that
doesn't even have a pool?!

[10:01] Emo

It's pretty!

[10:02] Emo

We're trying to enjoy the ocean
the way it's supposed to be enjoyed!

[10:06] Emo

Someone who doesn't get what the beach
is for doesn't even deserve to be here!

[10:10] Anna

What was that?!

[10:12] Mira

Hey, Emo-chan...

[10:14] Sara

That's enough, Anna.

[10:15] Anna

Fine! Why don't we compete to see which
PriChan idol truly loves the beach more?!

[10:20] Emo

Bring it on!

[10:23] Mira

We're supposed to be streaming!
What should we do?

[10:26] Sara

Sorry. Everyone was
having such a nice time...

[10:29] Rin

But this might be our big chance!

[10:32] Rin

Let's turn it up a notch!

[10:37] Mega

What an unexpected development!

[10:39] Mega

The Miracle Kiratts' stream
has turned into a fated showdown!

[10:43] Mira

What's going on here?

[10:45] Emo

I won't lose!

[10:47] Anna

I could say the same to you!

[11:12] Emo

Freakin' yes!

[11:13] Mega

The winner: Miracle Kiratts!

[11:16] Anna

I am defeated!

[11:19] Emo

You talk a big game,
but I guess talk's all you got.

[11:23] Anna

I shan't lose next time!

[11:26] Meg

Next round, Akagi Ocean's jetski battle!

[11:32] Anna

This round's as good as won!

[11:34] Anna

Our skill with these celebrity
vehicles exceeds all others!

[11:38] Sara

Even though *I'm* the one doing it.

[11:40] Rin

I've never done this before!

[11:42] Rin

I don't think I can do it!

[11:44] Emo

Just give it your best, Rinka!

[11:46] Mega

Whoever rounds the boat
and returns first wins.

[11:49] Mega

Now then, on your marks...

[12:00] Mira

Rinka-chan, go for it!

[12:02] Emo

Go get 'em, Rinka!

[12:06] Sara

Sorry!

[12:10] Anna

Beautifully done!

[12:11] Emo

Darn!

[12:13] Rin

I'm so dizzy...

[12:15] Mira

You okay, Rinka-chan?

[12:17] Sara

You put up a nice fight.

[12:18] Rin

Thanks.

[12:19] Rin

These are amazing, though...

[12:21] Rin

I guess that's Akagi Ocean for you.

[12:23] Emo

They are pretty cool...

but I'm not even a little bit jealous!

[12:26] Anna

That brings the score to one to one.

[12:29] Emo

Next up is sandcastle building!

[12:33] Mega

Time for the next round! Who can make
the more PriChannable sandcastle?

[12:37] Mega

The winner will be decided by likes!

[12:40] Mega

Ready? Go!

SIGN Likes

SIGN Likes

[12:55] Both

What?!

[12:57] Emo

What gives?!

[13:00] Emo

With Sara's aesthetic sensibilities,
she could build such a palace in her sleep!

[13:05] Mira

Hey, that's right. You were great
with ceramics too, Sara-chan.

[13:08] Sara

There's a trick to it.

[13:09] Sara

You need sufficiently damp sand
to build a solid foundation.

[13:14] Mira

I see!

[13:15] Mira

You're so talented, Sara-chan.

[13:18] Emo

Stop acting so impressed, Mirai!

[13:20] Emo

Anna's team just took the lead again!

[13:22] Mira

Oh, right. Sorry, sorry.

[13:24] Emo

We'll win the next one!

[13:28] Anna

We vow to win the next round as well!

[13:34] Ika

Those girls...

[13:35] Ika

Well, whatever. They're enjoying themselves.

[13:39] Mega

It's the last round!

[13:41] Mega

Our final match will be...

[13:43] Mega

Who can swim the fastest?

[13:46] Mega

You'll all race for the boat,
and whoever touches it first wins!

[13:51] Mega

Should anything happen,
Anna's maid will rescue you.

[13:55] Mega

So feel free to go all out!

[13:58] Emo

Right!

[13:59] Mira

I'm not sure I can swim that far...

[14:02] Emo

No sweat!

[14:03] Emo

If we all swim together, we'll win for sure!

[14:05] Rin

I'm not sure I follow your logic...

[14:07] Emo

Don't you worry! You can't

think too hard on this stuff!

[14:10] Emo

You just gotta charge straight
ahead with guts and gusto!

[14:13] Mega

Now, on your marks...

[14:15] Mega

Get set...

[14:16] Mega

Go!

[14:19] Emo

I'm not gonna lose!

[14:20] Anna

I am the only one worthy of the beach!

[14:24] Mira

This is hard!

[14:37] Rin

I can't... I can't go on...

[14:40] Rin

I'm sinking...

[14:46] Rin

What are you doing?

What about the race?

[14:50] Sara

I'm leaving that to Anna.

[14:52] Sara

How could I abandon a girl in distress?

[14:56] Rin

Thank you, Sara-chan.

[14:58] Sara

Now, let us return together.

[15:01] Both

Almost there! Almost there!

[15:06] Both

I won!

[15:10] Mega

It's a tie!

[15:11] ---

What?!

[15:12] Emo

A tie?!

[15:14] Anna

Impossible! I *clearly* touched
it one millisecond sooner!

[15:17] Emo

No, I did!

[15:19] Emo

Right, Mirai?

[15:20] Emo

Wait, huh? Where's Mirai?

[15:23] Rin

Over there!

[15:25] Mira

Hey!

[15:27] Mira

Everyone! Over here!

[15:30] Mira

Get over here!

[15:33] Mira

Hey!

SIGN Prism Stone Unpasteurized Soy Sauce

[15:40] Emo

What's this all about, Mirai?

[15:42] Mira

Look at this! Here!

[15:47] Ika

What? Is there something special about that hole?

[15:50] Mira

Look at it... like this!

[15:56] Rin

It's a heart!

[15:57] Emo

Super emolicious! Amazing!

[15:59] Sara

It really makes you want to sing.

[16:02] Anna

It truly does.

[16:06] Mira

It's a sparkling scene you can only see here!

SIGN Heart Cave!

[16:10] Vo

Like! Like! Like!

[16:13] Girl

What's this?

[16:14] Girl

It's a heart!

[16:15] Girl

I wanna go!

[16:17] Girl

Wow, that's so amazing!

[16:18] Girl

It's really close by, too!

[16:20] Girl

Let's go see it!

[16:23] Vo

Like!

[16:24] Vo

Like! Like! Like!

[16:30] Emo

Hey, we can do a concert now!

[16:32] Mira

Let's go, Emo-chan! Rinka-chan!

[16:34] Rin

Right!

[16:47] Rin

"Magic? I Tried It!" App set!

[16:51] Rin

PriTicket, slash!

[16:55] Rin

Backed by smiles that sparkle and shine,

[16:58] Rin

my exciting PriChan is going on the air!

[17:05] Rin

Sparkle!

[17:11] Rin

Love-love!

[17:12] Rin

Look! Check out my lovely ensemble!

[17:17] Rin

Bursting with bop!

[17:19] Rin

Jumping with energy!

[17:21] Rin

It's my pop ensemble!

[17:25] Rin

A sparkling...

[17:26] Rin

miracle!

[17:28] Rin

This cool ensemble is a personal revelation!

[17:33] Rin

We're the Miracle Kiratts!

[17:35] Rin

Our outfits today are the
Summer Maid Ensemble!

[17:38] Rin

It's a mix of a maid outfit and a swimsuit.

[17:41] Rin

Now, as for this concert...

[17:43] Rin

Let's get it started!

[18:05] [SONG] ---

Feeling super emolicious today

[18:09] [SONG] ---

Let me sing you a pop song

[18:13] [SONG] ---

Done up in chic colors

[18:16] [SONG] ---

I'm always moving forward,
just being who I am

[18:20] [SONG] ---

Step by step!

[18:21] [SONG] ---

With a heart that sparkles

[18:24] [SONG] ---

Looking my best in ribbons and pink

[18:27] [SONG] ---

Just radiating loveliness with every pose

[18:31] [SONG] ---

Let's run full-speed! Make miracles happen!

[18:36] [SONG] ---

Super cutie super girl! (Yeah!)

[18:37] [SONG] ---

Chase down that great, grand dream
(Let's go!)

[18:41] [SONG] ---

every minute of every day!

[18:42] [SONG] ---

Let's say it!

[18:43] [SONG] ---

Super beauty super girl! (Yeah!)

[18:45] [SONG] ---

You're not alone,

[18:48] [SONG] ---

so just keep on running!

[18:49] Rin

Ready, set... we tried it!

[18:51] [SONG] ---

Keep your eyes on the light

[18:54] [SONG] ---

and make it through!

[18:56] Rin

It's showtime!

[18:56] [SONG] ---

Super dancing super love! (Yeah!)

[18:58] [SONG] ---

Let's send those smiles

(Let's go!)

[18:58] ---

Tra la la...

[19:02] [SONG] ---

the whole world over!

[19:02] ---

Voila!

[19:03] [SONG] ---

Let's say it!

[19:04] [SONG] ---

Super singing super love! (Yeah!)

[19:05] [SONG] ---

You're standing on a shining stage,

[19:06] Rin

Dazzling mysterious magic!

[19:08] [SONG] ---

so just keep on singing!

[19:12] [SONG] ---

Stretch out your hand

[19:15] [SONG] ---

and reach for the future!

[19:17] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[19:25] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[19:30] Rin

It's the Sparkle Button!

[19:33] Rin

The moment of destiny!

[19:34] Rin

Let's take this Sparkle Chance!

[19:39] Rin

Wow!

[19:40] Rin

The Designers Seven...

[19:42] Rin

and a sparkling mirror ball!

[19:44] Rin

Sparkle Chance, switch on!

[19:48] Rin

Sparkle!

[19:50] Rin

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[19:53] Rin

Sparkle Ensemble complete!

[20:08] Rin

Sparkle Roulette!

[20:11] Rin

Go!

[20:14] Rin

Sparkle Ticket!

[20:21] Mega

Even more customers!

[20:23] Emo

They all came to see that cave!

[20:26] Yuz

Come on down! Come on down!

[20:27] Girl

Those look good!

[20:31] Girl

It really is a heart.

[20:34] Girl

You can see the night sky
and everything! How romantic!

[20:38] Girl

A shooting star!

[20:39] Girl

Huh?

[20:39] Girl

Where? Where?

[20:40] Girl

Um, right up there!

[20:43] Girl

There it is! Look, look!

[20:43] ---

Wow, look! Yay!

[20:46] Girl

It's so pretty!

[20:48] Emo

Ugh. You're still here?

[20:50] Anna

Our competition isn't over.

Next time, victory shall be mine!

[20:54] Emo

Ha! It belongs to *me*!

[20:57] Anna

To me!

[20:58] Emo

Me, I tell ya!

[21:14] Ika

I'd better try my best too.

[21:22] Mira

Today was a lot of fun, wasn't it?

[21:26] Mira

It's been a long time since
I had so much fun at the beach!

[21:30] Rin

Right?

[21:31] ---

Yeah, it was totally emolicious!

[21:33] Anna

Well, I suppose beaches like this one
are also perfectly acceptable.

[21:37] Sara

Just admit you had fun.

[21:40] Anna

Wh-What exactly are you implying?!

[21:42] Mira

Hey, let's all come back together sometime.

[21:44] Anna

What? With us too?

[21:46] Emo

Yeah, what? With Anna?

[21:48] Mira

Of course!

[21:51] Anna

Goodness me.

[21:52] Anna

You lot simply never learn.

[21:54] Anna

Though I *suppose* I could indulge
you with my presence now and then.

[21:59] Anna

But it will be rare!

A very rare occasion indeed!

[22:01] Sara

Really, just be honest already.

[22:09] Mira

Let's go, everyone!

[22:12] All

Tamaya!

[22:15] Anna

Indeed!

SIGN Next time

[23:50] Anna

The food you eat on mountain
hikes is totally emolicious!

[23:53] Anna

And you've got to bring big bait!

[23:56] Anna

Bait?

[23:56] Anna

There are flowers you've
never seen in the mountains!

[23:59] Anna

Yes, so many things nobody's ever seen...

[24:02] Anna

Rinka-chan, you're acting weird.

[24:04] Anna

What should I wear?

[24:06] Anna

Stop! First, you need to prepare yourself!

[24:08] Anna

Rinka-chan...

[24:11] ---

Next time: "Hey-Ho!

Climb a Mountain? We Tried It!"

[24:14] ---

Our circle of followers connects and grows!

SIGN Hey-Ho! Climb a Mountain? We Tried It!

[24:16] ---

Our lovely show is going on the air!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:01:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:01:30 UTC by whimsee